

Libretto d' uso

User manual

Manuel d'utilisation

Gebrauchsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Manual de uso

Livro para utilização

Brugsvejledning

Användningshandbok

Руководство по эксплуатации

Instrukcja użytkowania

Bruksveiledning

کتاب الاستعمال

KR37XE

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	6
INSTALLAZIONE.....	7
USO.....	11
MANUTENZIONE.....	12

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	14
CHARACTERISTICS.....	15
INSTALLATION.....	16
USE.....	20
MAINTENANCE.....	21

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	23
CARACTERISTIQUES.....	24
INSTALLATION.....	25
UTILISATION.....	29
ENTRETIEN.....	30

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	32
CHARAKTERISTIKEN.....	33
MONTAGE.....	34
BEDIENUNG.....	38
WARTUNG.....	39

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	41
EIGENSCHAPPEN.....	42
INSTALLATIE.....	43
GEbruik.....	47
ONDERHOUD.....	48

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	50
CARACTERÍSTICAS.....	51
INSTALACIÓN.....	52
USO.....	56
MANTENIMIENTO.....	57

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	59
CARACTERÍSTICAS	60
INSTALAÇÃO.....	61
UTILIZAÇÃO	65
MANUTENÇÃO.....	66

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER	68
APPARATBESKRIVELSE	69
INSTALLATION.....	70
BRUG	74
VEDLIGEHOLDELSE	75

INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	77
EGENSKAPER	78
INSTALLASJON.....	79
BRUK	83
VEDLIKEHOLD	84

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	86
ХАРАКТЕРИСТИКИ	87
УСТАНОВКА.....	88
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	92
УХОД.....	93

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	95
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	96
INSTALACJA.....	97
UŻYTKOWANIE.....	101
KONSERWACJA	102

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS	104
EGENSKAPER.....	105
INSTALLATION.....	106
ANVÄNDING	110
UNDERHÅLL.....	111

الفهرس

اقتراحات و ارشادات.....	113
الخصائص.....	114
التركيب.....	115
الاستخدام.....	119
الصيانة عملية.....	120

UWAGI I SUGESTIE

⚠ Niniejsza instrukcja obsługi została przygotowana dla różnych wersji urządzenia. Możliwe jest, że niektóre ilustracje nie odzwierciedlają dokładnie waszego urządzenia.

MONTAŻ

- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego i niezgodnego z zasadami techniki montażu.
- Minimalna odległość bezpieczeństwa pomiędzy płytą kuchenną a okapem musi wynosić 650 mm (niektóre modele mogą być instalowane na niższej wysokości, patrz paragrafy dotyczące ustawienia oraz instalacji).
- Sprawdź, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej wewnątrz okapu.
- W przypadku urządzeń klasy Ia należy się upewnić, czy domowa instalacja elektryczna gwarantuje prawidłowe uziemienie.
- Podłącz okap do wlotu otworu wyciągowego za pomocą rury o średnicy równej lub większej niż 120 mm. Trasa rury powinna być możliwie najkrótsza.
- Nie podłączaj okapu do przewodów odprowadzających spalin (z kotłów, kominków, itp.).
- Jeżeli w pomieszczeniu używane są zarówno okap, jak i urządzenia niezasilane energią elektryczną (na przykład urządzenia na gaz), należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia. Jeżeli w kuchni nie ma wywiewników zapewniających dopływ świeżego powietrza, należy je wykonać. Bezpieczne użytkowanie okapu jest wówczas, gdy maksymalne podciśnienie w pomieszczeniu nie przekracza 0,04 mbar.
- Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub wykwalifikowanych pracowników serwisu.
- Jeśli instrukcja instalacji urządzenia do gotowania wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości, niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę. Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących od-prowadzania powietrza.

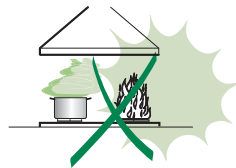
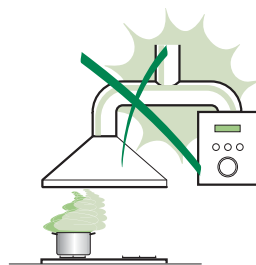
UŻYTKOWANIE

- Okap został zaprojektowany wyłącznie do użytku domowego, do neutralizacji zapachów kuchennych.
- Nie wolno używać okapu do innych celów.
- Nie pozostawiaj wolnego ognia o dużej intensywności pod załączonym okapem.
- Reguluj zawsze płomień tak, aby nie wydostały się one po bokach garnków.
- Nie zostawiaj patelni bez nadzoru podczas ich użytkowania: przegrzany olej może się zapalić.
- Niniejsze urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawnie fizycznie lub umysłowo oraz przez bez doświadczenia lub wiedzy na temat jego działania, operatorzy powinni zostać poinstruowani i skontrolowani we kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za jego bezpieczeństwo.
- Dzieci powinny być nadzorowane, aby upewnić się że nie bawią się urządzeniem.
- „UWAGA: Części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.”

KONSERWACJA

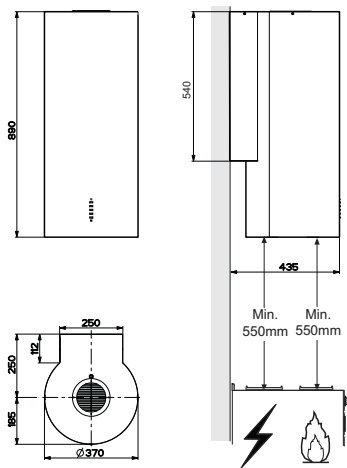
- Przed przystąpieniem do dowolnej czynności konserwacyjnej należy wyłączyć okap z sieci elektrycznej, wyciągając wtyczkę lub wyłączając wyłącznik główny.
- Wykonuj skrupulatną i częstą konserwację filtra zgodnie z podanym opisem (Niebezpieczeństwo pożaru).
- Powierzchnię okapu wystarczy czyścić wilgotną szmatką i neutralnym płynem do mycia.

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że produktu tego nie można traktować jak zwykłych odpadów, ale należy go zawieźć do punktu zajmującego się likwidacją urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko i na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej jego likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu uzyskasz w urzędzie miasta/gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym kupiłeś produkt.



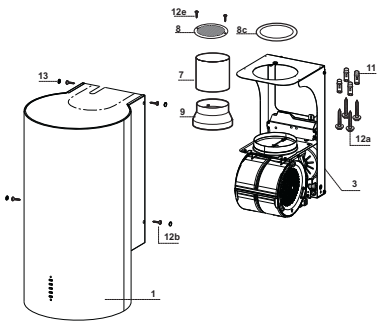
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Wymiary



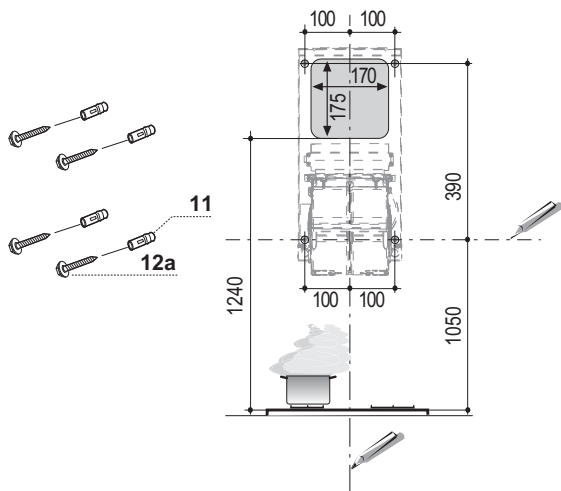
Części składowe

Odn.	Il.	Elementy urządzenia	
1	1	Korpus okapu wraz z: przyciskami sterowania, oświetleniem, filtrami	
3	1	Wspornik okapu razem z wyciągiem	
7	1	Rurka PCW	
8	1	Kratka kierunkowa	
8c	1	Redukcja wyjścia powietrza $\varnothing 120$ mm	
9	1	Kolnierz redukcyjny $\varnothing 150$ -120 mm	
Odn.	Il.	Elementy montażowe	
11	4	Wkręty $\varnothing 10$	
12a	4	Śruby 5 x 70	
12b	4	Śruby M4 x 15	
12e	2	Śruby 2,9 x 9,5	
13	4	Kołki do śrub M4	
Odn.	Il.	Elementy montażowe	
1	1	Instrukcja	



Mocowanie do ściany

Ze względu na stopień złożoności montażu zalecamy, aby był on wykonywany przez dwie osoby.



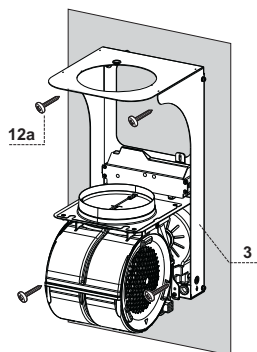
W wypadku instalacji okapu w wersji filtrującej, należy wziąć pod uwagę, że ponad okapem (do sufitu lub konsoli) powinna pozostać wolna przestrzeń o wysokości co najmniej 8-10 cm.

Narysować na ścianie:

- w środku strefy przewidzianej na montaż okapu linię pionową aż do sufitu lub do górnej granicy.
- linię poziomą: 1050 mm ponad poziomem kuchenki;
- Zaznaczyć, tak jak pokazano, punkt odniesienia 100 mm po prawej stronie od pionowej linii odniesienia.
- Powtórzyć tę czynność po przeciwnej stronie, sprawdzając wypoziomowanie.
- Zaznaczyć, tak jak pokazano, punkt odniesienia 390 mm ponad linią odniesienia oraz 100 mm po prawej stronie od pionowej linii odniesienia.
- Powtórzyć tę czynność po przeciwnej stronie, sprawdzając wypoziomowanie.
- Wywiercić otwory $\varnothing 10$ mm w zaznaczonych miejscach.
- Włożyć kołki 11 w otwory.

Montaż podpory okapu

- Oprzeć podporę okapu **3** o ścianę, upewniając się, że otwory w podporze są wyrównane z tymi w ścianie.
- Przymocować podporę okapu do ściany przy użyciu 4 wkrętów **12a** (5 x 70, w zestawie).
- Przed ostatecznym przykręceniem wkrętów, należy upewnić się, że podpora jest wypoziomowana. Dopiero po tej czynności dokręcić wkręty.



Podłączenie wylotu powietrza Wersja z wyciągiem

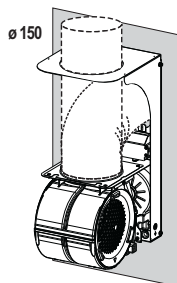
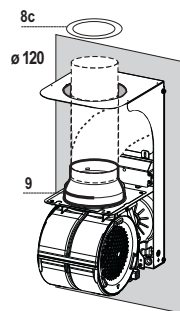
Aby zainstalować okap w wersji z wyciągiem, należy go podłączyć do otworu wentylacyjnego za pomocą sztywnej lub giętkiej rury $\varnothing 150$ lub 120 mm; wyboru rury dokonuje monter. Rura może wychodzić powyżej, jak również z tyłu okapu.

WYLOT TYLNY

- Przypominamy, że do wykonania otworu wylotu powietrza w rozdziale Mocowanie do ściany znajduje się odpowiedni schemat.
- Aby dokonać połączenia z rurą $\varnothing 120$ mm, należy założyć kołnierz redukcyjny **9** na wylot w korpusie okapu.
- Przymocować rurę odpowiednimi opaskami. Konieczne materiały nie znajdują się w zestawie.
- Wyjmij ewentualne węglowe filtry zapachowe.

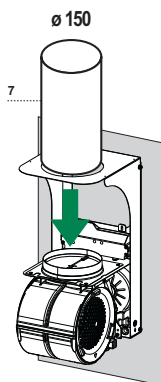
WYLOT GÓRNY

- Aby dokonać scalenia z rurą $\varnothing 150$ mm, podłączyć okap do wylotu za pomocą rury sztywnej lub giętkiej.
- Aby dokonać połączenia z rurą $\varnothing 120$ mm, należy założyć kołnierz redukcyjny **9** na wylot w korpusie okapu.
- Przy pomocy śrub znajdujących się w zestawie przykręcić redukcję wyjścia powietrza **8c** do wyjścia wspornika okapu.
- Podłączyć okap do wylotu za pomocą rury sztywnej lub giętkiej.
- Przymocować rurę odpowiednimi opaskami. Konieczne materiały nie znajdują się w zestawie.
- Wyjmij ewentualne węglowe filtry zapachowe.



WYLOT POWIETRZA WERSJA Z FILTREM

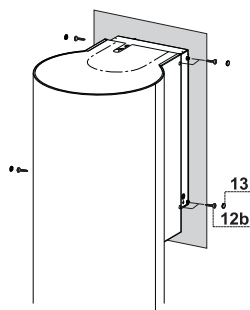
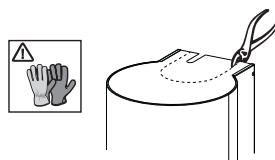
- Włożyć znajdującą się w zestawie rurkę 7 z PCW do wylotu korpusu okapu.



Montaż korpusu okapu

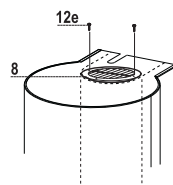
Wersja z wyciągiem

- W razie wyboru wylotu powietrza u góry okapu należy wyjąć element wstępnie przycięty.
- Położyć korpus okapu na wsporniku i przykręcić go z boku przy pomocy czterech śrub **12b**.
- Zakryć śruby przy pomocy zatyczek **13**, znajdujących się w zestawie.



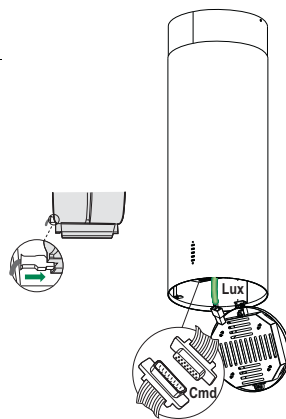
Wersja z filtrem

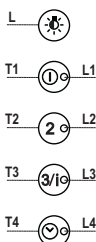
- Wyjąć wstępnie przycięty element.
- Położyć korpus okapu na wsporniku i przykręcić go z boku przy pomocy czterech śrub **12b**.
- Zakryć śruby przy pomocy zatyczek **13**, znajdujących się w zestawie.
- Ustawić kratkę kierunkową **8** na rurze i sprawdzić jej właściwe ustawienia.
- Przykręcić kratkę kierunkową **8** przy pomocy śrub **12e**, znajdujących się w zestawie.
- Upewnić się, czy są założone węglowe filtry zapachowe.



PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przyłączyć okap do sieci zasilania, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków przynajmniej 3 mm.
- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwległe nacięcie.
- Wyjąć filtr popychając go do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Upewnić się, czy złącze kabla zasilania jest właściwie włożone w gniazdo wyciągu.
- Podłączyć złącze sterowania **Cmd**.
- Podłączyć złącze **Lux** do przewidzianej wtyczki znajdującej się pod pokrywą grupy oświetlenia.
- Założyć z powrotem filtr tłuszczowy oraz grupę oświetlenia.





Panel sterowania

PRZYCISK	Funkcja	Dioda
L	Włączanie i wyłączanie oświetlenia.	-
	Naciśnięcie na około 2 sekundy powoduje włączenie lub wyłączenie oświetlenia o zredukowanej intensywności.	-
T1	Włączanie/wyłączanie silnika wyciągu z pierwszą prędkością.	Włączona.
	Przez naciśnięcie przycisku na około 2 sekundy w momencie, gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie), następuje reset filtrów oraz gasną diody Led.	Po 100 godzinach działania okapu zapalają się wszystkie kontrolki (L1-L2-L3-L4) światłem stałym dla zasygnalizowania nasycenia się filtrów metalowych. Po 200 godzinach działania okapu zaczynają migać wszystkie kontrolki (L1-L2-L3-L4) dla zasygnalizowania nasycenia się filtrów z węgla aktywnego.
T2	Włączanie silnika wyciągu z drugą prędkością.	Włączona.
	Przez naciśnięcie przycisku na 5 sekund w momencie, gdy urządzenie jest wyłączone (silnik + oświetlenie) aktywuje/dezaktywuje się zdalne sterowanie.	2 mignięcia — zdalne sterowanie aktywne. 1 mignięcie — zdalne sterowanie nieaktywne.
T3	Włączanie silnika wyciągu z trzecią prędkością.	Włączona.
	Po naciśnięciu tego przycisku na około 2 sekundy, aktywowana zostaje prędkość intensywna na 10 minut, po tym czasie prędkość powraca do wcześniej ustawionej.	
T4	Po naciśnięciu tego przycisku na około 2 sekundy, aktywowana zostaje funkcja wyłączenia opóźnionego o 30 minut (silnik + oświetlenie).	Włączona.
	Naciśnięcie tego przycisku na około 5 sekund powoduje aktywację/dezaktywację alarmu filtrów węglowych.	2 mignięcia diody (L1-L2-L3) – alarm filtra aktywowany. 1 mignięcie diody (L1-L2-L3) – alarm filtra dezaktywowany.

KONSERWACJA

Metalowe filtry przeciw-tłuszczowe

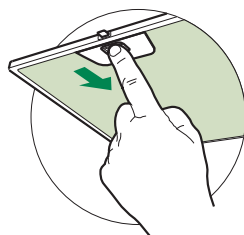
Filtry można myć także w zmywarce. Należy je myć, gdy zaświecą się wszystkie diody sterowania lub przynajmniej raz na 2 miesiące użytkowania lub częściej, jeśli używane są bardzo intensywnie.

Resetowanie sygnału alarmowego

- Naciśnij przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).

Czyszczenie filtrów

- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwległe nacięcie.
- Wyjąć filtry jeden po drugim, przesuwając je do tyłu i pociągając równocześnie w dół.
- Umyć filtry, nie zginając ich i wysuszyć przed ponownym założeniem.
- Zakładając filtry, należy uważać, by uchwyt pozostał po widocznej, zewnętrznej stronie.
- Zamknąć grupę oświetlenia.



Filtry antyzapachowe z węglem aktywnym (wersja filtrująca)

- Nie można ich myć ani odświeżać. Należy je wymieniać, kiedy migają wszystkie diody sterowania lub przynajmniej raz na 4 miesiące.

Aktywacja sygnalizacji alarmu

- W okapach w wersji filtrującej sygnalizację alarmu nasycenia filtrów należy aktywować w chwili montażu lub później.
- Nacisnąć przycisk **Opóźnienie (T4)** na **5 sekund**, a podane zostaną:
 - 2 mignięcia diody (L1-L2-L3) – alarm nasycenia filtra węglowego aktywnego **WŁĄCZONY**.
 - 1 mignięcie diody (L1-L2-L3) – alarm nasycenia filtra węglowego aktywnego **WYŁĄCZONY**.

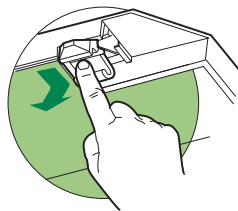
WYMIANA FILTRA ANTYZAPACHOWEGO Z WĘGLA AKTYWNEGO

Resetowanie sygnału alarmowego

- Nacisnąć przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).

Wymiana filtra

- Otworzyć grupę oświetlenia przez pociągnięcie za przeciwległe nacięcie.
- Wyjąć metalowe filtry przeciw-tłuszczowe. Nacisnąć przycisk **T1** (patrz paragraf Użytkowanie).
- Wyjąć zużyte węglowe filtry antyzapachowe, jak pokazano na rysunku.
- Założyć nowy filtr, mocując go na miejscu.
- Założyć metalowe filtry przeciw-tłuszczowe.
- Zamknąć grupę oświetlenia.



Oświetlenie

WYMIANA ŻARÓWEK

Żarówki halogenowe 20 W

- Wyciągnij żarówkę ze wspornika.
- Wymień żarówkę na nową o takich samych właściwościach, uważając, aby prawidłowo wprowadzić dwa bolce do gniazda we wsporniku.

